

6:1 **ΚΑΙ ΕΞΗΛΘΕΝ ΕΚΕΙΘΕΝ ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΑΤΡΙΔΑ ΑΥΤΟΥ**
 kai exerchomai ekeithen kai erchomai eis ho patris autos
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Adv Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp Gen Sg m
AND He-OUT-CAME thence AND He-IS-COMING INTO THE FATHER[-place] OF-Him
 he-came-out is-coming own-country

1. And he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ
 kai akoloutheO autos ho mathEtEs autos
 Conj vi Pres Act 3 Pl pp Dat Sg m t_Nom Pl m n_Nom Pl m pp Gen Sg m
AND ARE-followING to-Him THE LEARNers OF-Him
 him disciples

6:2 **ΚΑΙ ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΣΑΒΒΑΤΟΥ ΗΡΞΑΤΟ ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ ΕΝ ΤΗ ΣΥΝΑΓΩΓΗ**
 kai ginomai sabbaton archO didaskO en ho sunagOgE
 Conj vp 2Aor midD Gen Sg n n_Gen Sg n vi Aor midD 3 Sg vn Pres Act Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f
AND OF-BECOMING OF-SABBATH He-begins TO-BE-TEACHING IN THE TOGETHER-LEAD
 synagogue

2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing [him] were astonished, saying, From whence hath this [man] these things? and what wisdom [is] this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

ΚΑΙ ΟΙ ΠΟΛΛΟΙ ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ ΕΞΕΠΑΛΗΣΣΑΝΤΟ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΠΟΘΕΝ
 kai oi polus akouO ekplEssO legO pothen
 Conj a_Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m vi impf Pas 3 Pl vp Pres Act Nom Pl m Adv Int
AND MANY HEARING were-astonishED sayING ?-WHICH-PLACE
 majority whence ?

ΤΟΥΤΩ ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ ΤΙΣ Η ΣΟΦΙΑ Η ΔΟΘΕΙΣΑ ΤΟΥΤΩ
 houtos houtos kai tis ho sophia ho didOmi houtos
 pd Dat Sg m pd Nom Pl n Conj pi Nom Sg f t_Nom Sg f t_Nom Sg f t_Nom Sg f vp Aor Pas Nom Sg f pd Dat Sg m
to-this-One these AND ANY THE WISDOM THE BEING-GIVEN to-this-One
 to-this-man these-things what ? to-this-man

ΚΑΙ ΔΙ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΟΙΑΥΤΑ ΔΙΑ ΤΩΝ ΧΕΙΡΩΝ ΑΥΤΟΥ
 kai ho dunamis toioutos dia ho cheir autos
 Conj t_Nom Pl f n_Nom Pl f pd Nom Pl f Prep t_Gen Pl f n_Gen Pl f pp Gen Sg m
AND THE ABILITIES such THRU THE HANDS OF-Him
 powerful-deeds through

ΓΙΝΟΜΕΝΑΙ
 ginomai
 vp Pres midD/pasD Nom Pl f
BECOMING
 occurring

6:3 **ΟΥΧ ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΤΕΚΤΩΝ Ο ΥΙΟΣ ΤΗΣ**
 ou houtos eimi ho tektOn ho huios ho
 Part Neg pd Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Gen Sg f
NOT this IS THE ARTisan THE SON OF-THE
 carpenter

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

ΜΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΑΔΕΛΦΟΣ ΙΑΚΩΒΟΥ ΚΑΙ ΙΩΣΗΤΟΣ ΚΑΙ ΙΟΥΔΑ ΚΑΙ ΣΙΜΩΝΟΣ ΚΑΙ
 maria kai adelphos iakObos kai iOsEs kai ioudas kai simOn kai
 n_Gen Sg f Conj n_Nom Sg m n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m Conj n_Gen Sg m Conj
MARY AND brother OF-JACOBUS AND OF-JOSES AND OF-JUDAS AND OF-SIMON AND
 of-James

ΟΥΚ ΕΙΣΙΝ ΔΙ ΑΔΕΛΦΑΙ ΑΥΤΟΥ ΩΔΕ ΠΡΟΣ ΗΜΑΣ ΚΑΙ
 ou eimi ho adelphE autos hOde pros hEmeis kai
 Part Neg vi Pres vxx 3 Pl t_Nom Pl f n_Nom Pl f pp Gen Sg m Adv Prep pp 1 Acc Pl Conj
NOT ARE THE sisters OF-Him here TOWARD US AND

ΕΚΚΑΝΔΑΛΙΖΟΝΤΟ ΕΝ ΑΥΤΩ
 skandalizO en autos
 vi impf Pas 3 Pl Prep pp Dat Sg m
THEY-were-SNARED IN Him

6:4 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΠΡΟΦΗΤΗΣ**
 kai legO autos ho iEsous hoti ou eimi prophEtEs
 Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj Part Neg vi Pres vxx 3 Sg n_Nom Sg m
AND said to-them THE JESUS that NOT IS BEFORE-AVERer
 prophet

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

ΔΤΙΜΟΣ ΕΙ ΜΗ ΕΝ ΤΗ ΠΑΤΡΙΔΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΝ ΤΟΙΣ
 atimos ei mE en ho patris autos kai en ho
 a_Nom Sg m Cond Part Neg Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg m Conj Prep t_Dat Pl m
UN-VALUED IF NO IN THE FATHER[-place] OF-him AND IN THE
 dishonored own-country among

ΣΥΓΓΕΝΕΥΣΙΝ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΝ ΤΗ ΟΙΚΙΑ ΑΥΤΟΥ
 suggenEs autos kai en ho oikia autos
 a_Dat Pl m pp Gen Sg m Conj Prep t_Dat Sg f n_Dat Sg f pp Gen Sg m
TOGETHER-generateds OF-him AND IN THE HOME OF-him
 relatives

6:5 **ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΔΥΝΑΤΟ ΕΚΕΙ ΠΟΙΗΣΑΙ ΟΥΔΕΜΙΑΝ ΔΥΝΑΜΙΝ ΕΙ ΜΗ**
 kai ou dunamai ekei poieO oudeis dunamis ei mE
 Conj Part Neg vi impf midD/pasD 3 Sg Adv vn Aor Act a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Cond Part Neg
AND NOT He-was-ABLE there TO-DO NOT-YET-ONE ABILITY IF NO
 he-could powerful-deed

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed [them].

ΟΛΙΓΟΙΣ ΑΡΡΩΣΤΟΙΣ ΕΠΙΘΕΙΣ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ
 oligos arrhOstos epitithEmi ho cheir therapeuO
 a_ Dat Pl m a_ Dat Pl m vp 2Aor Act Nom Sg m t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f vi Aor Act 3 Sg
to-FEW UN-FARE-WELLS ON-PLACING THE HANDS He-curES
 ones-ailing placing-on

6:6 **ΚΑΙ ΕΘΑΥΜΑΖΕΝ ΕΘΑΥΜΑΖΕΝ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΙΣΤΙΑΝ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ**
 kai thaumazO thaumazEN dia ho apistia autos kai
 Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg vi impf Act 3 Sg t_ Acc Pl f n_ Acc Sg f pp Gen Pl m Conj
AND He-MARVELED THRU THE UN-BELIEF OF-them AND
 because-of THE UNBELIEF UNBELIEF

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

ΠΕΡΙΗΓΕΝ ΤΑΣ ΚΩΜΑΣ ΚΥΚΛΩ ΔΙΔΑΚΩΝ
 periagO ho kOmE kuklO didaskO
 vi impf Act 3 Sg t_ Acc Pl f n_ Acc Pl f n_ Dat Sg m vp Pres Act Nom Sg m
He-ABOUT-LED THE VILLAGES to-AROUND TEACHING
 he-went-about around

6:7 **ΚΑΙ ΠΡΟΣΚΑΛΕΙΤΑΙ ΤΟΥΣ ΔΩΔΕΚΑ ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ ΑΥΤΟΥΣ ΑΠΟΣΤΕΛΛΕΙΝ**
 kai proskaleomai ho dOdeka kai archO autos apostello
 Conj vi Pres midD/pasD 3 Sg t_ Acc Pl m ni numeral Conj vi Aor midD 3 Sg pp Acc Pl m vn Pres Act
AND He-IS-TOWARD-CALLING THE TWO-TEN AND begins them TO-BE-commissionING
 he-is-calling-to-him twelve he-begins to-be-dispatching

7 . And he called [unto him] the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

ΔΥΟ ΔΥΟ ΚΑΙ ΕΔΙΔΟΥ ΑΥΤΟΙΣ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ ΤΩΝ
 duo duo kai didOmi autos exousia ho pneuma ho
 ni numeral ni numeral Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m n_ Acc Sg f t_ Gen Pl n n_ Gen Pl n t_ Gen Pl n
TWO TWO AND GAVE to-them authority OF-THE spirits THE
 them

ΑΚΑΘΑΡΤΩΝ
 akathartos
 a_ Gen Pl n
UN-clean
 unclean

6:8 **ΚΑΙ ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ ΜΗΔΕΝ ΔΙΡΩΣΙΝ ΕΙΣ ΟΔΟΝ ΕΙ**
 kai paraggellO autos hina mEdeis airO eis hodos ei
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m Conj a_ Acc Sg n vs Pres Act 3 Pl Prep n_ Acc Sg f Cond
AND He-chargeES THAT NO-YET-ONE THEY-SHOULD-BE-LIFTING INTO WAY IF
 them nothing they-should-be-picking-up road

8 And commanded them that they should take nothing for [their] journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in [their] purse:

ΜΗ ΡΑΒΔΟΝ ΜΟΝΟΝ ΜΗ ΑΡΤΟΝ ΜΗ ΠΗΡΑΝ ΜΗ ΕΙΣ ΤΗΝ ΖΩΝΗΝ
 mE rhabdos monon mE artos mE pEra mE eis ho zOnE
 Part Neg n_ Acc Sg f Adv Part Neg n_ Acc Sg m Part Neg n_ Acc Sg f Part Neg Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
NO ROD ONLY NO BREAD NO BAG (beggar's) NO INTO THE GIRDL
 staff beggar's-bag

ΧΑΛΚΟΝ
 chalkos
 n_ Acc Sg m
COPPER

6:9 **ΑΛΛΑ ΥΠΟΔΕΔΕΜΕΝΟΥΣ ΣΑΝΔΑΛΙΑ ΚΑΙ ΜΗ ΕΝΔΥΣΑΘΑΙ**
 alla hupodeO sandalion kai mE ENdyCAChai
 Conj vp Perf Pas Acc Pl m n_ Acc Pl n Conj Part Neg
but HAVING-been-UNDER-BOUND PLANK-BINDettes AND NO
 having-been-bound-on soles

9 But [be] shod with sandals; and not put on two coats.

ΕΝΔΥΣΘΕ ΔΥΟ ΧΙΤΩΝΑΣ
 enduO duo chitOn
 vs Aor Mid 2 Pl ni numeral n_ Acc Pl m
YE-SHOULD-BE-IN-SLIPPING TWO TUNICS
 ye-should-be-putting-on

6:10 **ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΠΟΥ ΕΑΝ ΕΙΣΕΛΘΗΤΕ ΕΙΣ ΟΙΚΙΑΝ ΕΚΕΙ**
 kai legO autos hopou ean eiserchomai eis oikia ekei
 Conj vi impf Act 3 Sg pp Dat Pl m Adv Cond vs 2Aor Act 2 Pl Prep n_ Acc Sg f Adv
AND He-said to-them THE-?-where IF-EVER YE-MAY-BE-INTO-COMING INTO HOME there
 wherever ye-may-be-entering house

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

ΜΕΝΕΤΕ ΕΩΣ ΑΝ ΕΞΕΛΘΗΤΕ ΕΚΕΙΘΕΝ
 menO heOs an exerchomai ekeithen
 vm Pres Act 2 Pl Conj Part vs 2Aor Act 2 Pl Adv
BE-REMAINING TILL EVER YE-MAY-BE-OUT-COMING thence
 be-ye-remaining ! ye-may-be-coming-out

6:11 **ΚΑΙ ΟC** **ΑΝ ΤΟΠΟC ΜΗ ΔΕΞΗΤΑΙ** **ΥΜΑC ΜΗΔΕ**
 kai hos an topos mE dechomai humeis mEde
 Conj pr Nom Sg m Part n_ Nom Sg m Part Neg vs Aor midD 3 Sg pp 2 Acc Pl Conj
AND WHO **EVER PLACE** **NO** **SHOULD-BE-RECEIVING** **YOU^(p)** **NO-YET**
 which

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrhah in the day of judgment, than for that city.

ΑΚΟΥCΩCΙΝ **ΥΜΩΝ** **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΙ** **ΕΚΕΙΘΕΝ** **ΕΚΤΙΝΑΖΑΤΕ** **ΤΟΝ**
 akouO humeis ekporeuomai ekeithen ektinasso ho
 vs Aor Act 3 Pl pp 2 Gen Pl vp Pres midD/pasD Nom Pl m Adv vm Aor Act 2 Pl t_ Acc Sg m
THEY-SHOULD-BE-HEARING **OF-YOU^(p)** **OUT-GOING** **thence** **OUT-QUIVER** **THE**
 ye going-out shake-off-ye !

ΧΟΥΝ **ΤΟΝ** **ΥΠΟΚΑΤΩ** **ΤΩΝ** **ΠΟΔΩΝ** **ΥΜΩΝ** **ΕΙC** **ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ** **ΑΥΤΟΙC**
 choos ho hupokatO ho pous humeis eis marturion autos
 n_ Acc Sg m t_ Acc Sg m Adv t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp 2 Gen Pl Prep n_ Acc Sg n pp Dat Pl m
SOIL **THE** **UNDER-DOWN** **OF-THE** **FEET** **OF-YOU^(p)** **INTO** **witness** **to-them**
 underneath the of-ye testimony

6:12 **ΚΑΙ ΕΞΕΛΘΟΝΤΕC** **ΕΚΗΡΥΞΑΝ** **ΙΝΑ** **ΜΕΤΑΝΟΩCΙΝ**
 kai exerchomai kErussO hina metanoeo
 Conj vp 2Aor Act Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl Conj vs Pres Act 3 Pl
AND OUT-COMING **THEY-PROCLAIM** **THAT** **THEY-SHOULD-BE-after-MINDING**
 coming-out they-herald that they-should-be-repenting

12 And they went out, and preached that men should repent.

6:13 **ΚΑΙ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ** **ΕΞΕΒΑΛΛΟΝ** **ΚΑΙ ΗΛΕΙΦΟΝ** **ΕΛΑΙΩ** **ΠΟΛΛΟΥC**
 kai daimonion polus ekballO kai aleiphO elaion polus
 Conj n_ Acc Pl n a_ Acc Pl n vi impf Act 3 Pl Conj vi impf Act 3 Pl n_ Dat Sg n a_ Acc Pl m
AND demons **MANY** **THEY-OUT-CAST (past)** **AND** **THEY-RUBBED** **to-OLIVE-oil** **MANY**
 they-cast-out(past) to-oil

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed [them].

ΑΡΡΩCΤΟΥC **ΚΑΙ** **ΕΘΕΡΑΠΕΥΟΝ**
 arrhOstos kai therapeuO
 a_ Acc Pl m Conj vi impf Act 3 Pl
UN-FARE-WELLS **AND** **THEY-curED**
 ones-ailing cured-them

6:14 **ΚΑΙ ΗΚΟΥCΕΝ** **Ο** **ΒΑCΙΛΕΥC** **ΗΡΩΔΗC** **ΦΑΝΕΡΟΝ** **ΓΑΡ** **ΕΓΕΝΕΤΟ** **ΤΟ**
 kai akouO ho basileus hErOdEs phaneros gar ginomai ho
 Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m a_ Nom Sg n Conj vi 2Aor midD 3 Sg t_ Nom Sg n
AND HEARS **THE** **KING** **HEROD** **apparent** **for** **BECAME** **THE**
 manifest

14 . And king Herod heard [of him]; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

ΟΝΟΜΑ **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΤΙ** **ΙΩΑΝΝΗC** **Ο** **ΒΑΠΤΙΖΩΝ**
 onoma autos kai legO hoti iOannEs ho baptizO
 n_ Nom Sg n pp Gen Sg m Conj vi impf Act 3 Pl Conj n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m
NAME **OF-Him** **AND** **THEY-said** **that** **JOHN** **THE** **one-DIPizING**
 one-baptizing

ΕΓΗΓΕΡΤΑΙ **ΕΚ** **ΝΕΚΡΩΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑ** **ΤΟΥΤΟ** **ΕΝΕΡΓΟΥCΙΝ** **ΑΙ** **ΔΥΝΑΜΕΙC**
 egeirO ek nekros kai dia houtos energeO ho dunamis
 vi Perf Pas 3 Sg Prep a_ Gen Pl m Conj Prep pd Acc Sg n vi Pres Act 3 Pl t_ Nom Pl f n_ Nom Pl f
HAS-been-ROUSED **OUT** **OF-DEAD-ones** **AND** **THRU** **this** **ARE-IN-ACTING** **THE** **ABILITIES**
 of-dead-ones because-of are-operating powerful-deeds

ΕΝ **ΑΥΤΩ**
 en autos
 Prep pp Dat Sg m
IN **him**

6:15 **ΑΛΛΟΙ** **ΔΕ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΤΙ** **ΗΛΙΑC** **ΕCΤΙΝ** **ΑΛΛΟΙ** **ΔΕ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΤΙ**
 allos de legO hoti elias eimi allos de legO hoti
 a_ Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl Conj n_ Nom Sg m vi Pres vvx 3 Sg a_ Nom Pl m Conj vi impf Act 3 Pl Conj
others **YET** **said** **that** **ELIAS** **He-IS** **others** **YET** **said** **that**
 Elijah

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

ΠΡΟΦΗΤΗC **ΩC** **ΕΙC** **ΤΩΝ** **ΠΡΟΦΗΤΩΝ**
 prophEtEs hOs heis ho prophEtEs
 n_ Nom Sg m Adv n_ Nom Sg m t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m
BEFORE-AVERer **AS** **ONE** **OF-THE** **BEFORE-AVERers**
 prophet prophets

6:16 **ΑΚΟΥCΑC** **ΔΕ** **Ο** **ΗΡΩΔΗC** **ΕΛΕΓΕΝ** **ΟΝ** **ΕΓΩ**
 akouO de ho hErOdEs legO hos egO
 vp Aor Act Nom Sg m Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m vi impf Act 3 Sg pr Acc Sg m pp 1 Nom Sg
HEARING **YET** **THE** **HEROD** **said** **WHOM** **I**
 hearing-this

16 But when Herod heard [thereof], he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

ΑΠΕΚΕΦΑΛΙCΑ **ΙΩΑΝΝΗΝ** **ΟΥΤΟC** **ΗΓΕΡΘΗ**
 apokephalizO iOannEs houtos egeirO
 vi Aor Act 1 Sg n_ Acc Sg m pd Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg
FROM-HEADize **JOHN** **this** **WAS-ROUSED**
 behead this-one

6:17	ΑΥΤΟΣ autos pp Nom Sg m he	ΓΑΡ Ο gar ho Conj t_Nom Sg m for THE	ΗΡΩΔΗΣ hErOdEs n_Nom Sg m HEROD	ΑΠΟΣΤΕΙΛΑΣ apostello vp Aor Act Nom Sg m commissioning dispatching	ΕΚΡΑΤΗΣΕΝ ΤΟΝ krateO ho vi Aor Act 3 Sg t_Acc Sg m HOLDS THE	ΙΩΑΝΝΗΝ iOannEs n_Acc Sg m JOHN		
	ΚΑΙ ΕΔΗΣΕΝ kai deO Conj vi Aor Act 3 Sg AND BINDS	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΕΝ ΦΥΛΑΚΗ en phulakE Prep n_Dat Sg f IN GUARD-house jail	ΔΙΑ dia Prep n_Acc Sg f THRU because-of	ΗΡΩΔΙΑΔΑ ΤΗΝ hErOdias ho n_Acc Sg f t_Acc Sg f HERODIAS THE	ΓΥΝΑΙΚΑ gunE n_Acc Sg f WOMAN wife		
	ΦΙΛΙΠΠΟΥ ΤΟΥ philippos n_Gen Sg m OF-Philip	ΔΕΛΦΟΥ ΑΥΤΟΥ adelphos n_Gen Sg m brother	ΟΤΙ ΑΥΤΗΝ hoti autos Conj pp Acc Sg f that her	ΕΓΑΜΗΣΕΝ gameO vi Aor Act 3 Sg he-MARRIES				
6:18	ΕΛΕΓΕΝ legO vi impf Act 3 Sg said	ΓΑΡ Ο gar ho Conj t_Nom Sg m for THE	ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΩ iOannEs ho n_Nom Sg m t_Dat Sg m JOHN to-THE	ΗΡΩΔΗ hErOdEs n_Dat Sg m HEROD	ΟΤΙ ΟΥΚ hoti ou Conj Part Neg that NOT	ΕΞΕΣΤΙΝ exesti vi Pres im-Act 3 Sg it-IS-allowed		
	ΣΟΥ su pp 2 Dat Sg to-YOU you	ΕΧΕΙΝ echO vn Pres Act TO-BE-HAVING	ΤΗΝ ΓΥΝΑΙΚΑ ho gunE t_Acc Sg f n_Acc Sg f THE WOMAN wife	ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ho adelphos t_Gen Sg m n_Gen Sg m OF-THE brother	ΣΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU			
6:19	Η ho t_Nom Sg f THE	ΔΕ de Conj n_Nom Sg f YET	ΗΡΩΔΙΑΣ hErOdias n_Nom Sg f HERODIAS	ΕΝΕΙΧΕΝ enechO vi impf Act 3 Sg IN-HAD hemmed-in	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him him	ΚΑΙ ΗΘΕΛΕΝ kai thelO Conj vi impf Act 3 Sg AND WILLED	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ apokteinO vn Aor Act TO-FROM-KILL to-kill
	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ou Conj Part Neg AND NOT	ΗΔΥΝΑΤΟ dunamai vi impf midD/pasD 3 Sg Att was-ABLE she-could						
6:20	Ο ho t_Nom Sg m THE	ΓΑΡ gar Conj n_Nom Sg m for	ΗΡΩΔΗΣ hErOdEs n_Nom Sg m HEROD	ΕΦΟΒΕΙΤΟ phobeO vi impf midD/pasD 3 Sg FEARED	ΤΟΝ ho t_Acc Sg m THE	ΙΩΑΝΝΗΝ iOannEs n_Acc Sg m JOHN	ΕΙΔΩΣ eidO vp Perf Act Nom Sg m HAVING-PERCEIVED being-aware	
	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΑΝΔΡΑ anEr n_Acc Sg m MAN	ΔΙΚΑΙΟΝ dikaios a_Acc Sg m JUST	ΚΑΙ ΑΓΙΟΝ kai hagios Conj a_Acc Sg m AND HOLY	ΚΑΙ kai Conj vi impf Act 3 Sg AND TOGETHER-KEPT	ΑΥΤΟΝ autos pp Acc Sg m him	ΚΑΙ kai Conj AND	
	ΑΚΟΥΣΑΣ akouO vp Aor Act Nom Sg m HEARing	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him him	ΠΟΛΛΑ polus a_Acc Pl n much	ΗΠΟΡΕΙ aporeO vi impf Act 3 Sg he-was-perplexED	ΚΑΙ kai Conj Adv AND	ΗΔΕΩΣ hEdeOs Adv pp Gen Sg m with-relish	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him him	ΗΚΟΥΕΝ akouO vi impf Act 3 Sg he-HEARD heard
6:21	ΚΑΙ kai Conj AND	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ginomai vp 2Aor midD Gen Sg f OF-BECOMING	ΗΜΕΡΑΣ hEmera n_Gen Sg f DAY of-day	ΕΥΚΑΙΡΟΥ eukairos a_Gen Sg f WELL-SEASONED opportune	ΟΤΕ hote Adv n_Nom Sg m when	ΗΡΩΔΗΣ hErOdEs n_Nom Sg m HEROD	ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl n to-THE	ΓΕΝΕΣΙΟΙΣ genesia n_Dat Pl n birthdays birthday-celebrations
	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΔΕΙΠΝΟΝ deipnon n_Acc Sg n DINner	ΕΠΟΙΗΣΕΝ poieO vi Aor Act 3 Sg makES	ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl m to-THE	ΜΕΓΙΣΤΑΣΙΝ megistanes n_Dat Pl m GREATest-ones magnates	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΚΑΙ kai Conj AND	ΤΟΙΣ ho t_Dat Pl m to-THE the
	ΧΙΛΙΑΡΧΟΙΣ chiliarchos n_Dat Pl m THOUSAND-chiefs captains	ΚΑΙ ΤΟΙΣ kai ho Conj t_Dat Pl m AND to-THE the	ΠΡΩΤΟΙΣ prOtos a_Dat Pl m BEFORE-most foremost-men	ΤΗΣ ho t_Gen Sg f OF-THE	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaia n_Gen Sg f GALILEE			
6:22	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙΣΕΛΘΟΥΣΗΣ eiserchomai vp 2Aor Act Gen Sg f OF-INTO-COMING of-entering	ΤΗΣ ho t_Gen Sg f OF-THE	ΘΥΓΑΤΡΟΣ thugatEr n_Gen Sg f DAUGHTER	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-him	ΗΡΩΔΙΑΔΟΣ hErOdias n_Gen Sg f OF-Herodias	ΚΑΙ kai Conj AND	ΟΡΧΗΣΑΜΕΝΗΣ orcheomai vp Aor midD Gen Sg f OF-DANCing

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias's sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief [estates] of Galilee;

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the

ΗΡΕCΕΝ **ΤΩ** **ΗΡΩΔΗ** **ΚΑΙ** **ΤΟΙC** **CΥΝΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΙC** | ^{WH} ^{WH} ^{WH} **Ο ΔΕ ΒΑCΙΛΕΥC**
 arekO ho hErOdEs kai ho sunanakeimai | O ΔΕ ΒΑCΙΛΕΥC
 vi Aor Act 3 Sg t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m Conj t_ Dat Pl m vp Pres midD/pasD Dat Pl m
 she-PLEASES to-THE HEROD AND to-THE ones-TOGETHER-UP-LYING
 the the ones-lying-back-at-table-together

damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give [it] thee.

^{WH} **ΕΙΠΕΝ** | ^{NA} **ΕΙΠΕΝ** ^{NA} **Ο** ^{NA} **ΒΑCΙΛΕΥC** | **ΤΩ** **ΚΟΡΑCΙΩ** **ΑΙΤΗCΟΝ** **ΜΕ**
 legO legO ho basileus | τΩ ΚΟΡΑCΙΩ ΑΙΤΗCΟΝ ΜΕ
 vi 2Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n vm Aor Act 2 Sg pp 1 Acc Sg
 said THE KING to-THE maiden REQUEST ME
 request-you-of !

Ο **ΕΑΝ** **ΘΕΛΗC** **ΚΑΙ** **ΔΩCΩ** **CΟΙ**
 hos ean thelO kai didOmi su
 pr Acc Sg n Cond vs Pres Act 2 Sg Conj vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Sg
 WHICH IF-EVER YOU-SHOULD-BE-WILLING AND I-SHALL-BE-GIVING to-YOU
 you-may-be-willing I-shall-be-giving-it

6:23 **ΚΑΙ** **ΩΜΟCΕΝ** **ΑΥΤΗ** | | ^{NA} **ΠΟΛΛΑ** | **Ο** **ΤΙ** **ΕΑΝ** **ΜΕ**
 kai omnuO autos | | [ΠΟΛΛΑ] | O TI EAN ME
 Conj vi Aor Act 3 Sg pp Dat Sg f a_ Acc Pl n pr Acc Sg n px Acc Sg n Cond pp 1 Acc Sg
 AND he-SWEARS to-her much WHICH ANY IF-EVER ME
 what

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give [it] thee, unto the half of my kingdom.

ΑΙΤΗCΗC **ΔΩCΩ** **CΟΙ** **ΕΩC** **ΗΜΙCΟΥC** **ΤΗC** **ΒΑCΙΛΕΙΑC**
 aiteO didOmi su heOs hEmisu ho thelO basileia
 vs Aor Act 2 Sg vi Fut Act 1 Sg pp 2 Dat Sg Conj a_ Gen Sg n t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
 YOU-SHOULD-BE-REQUESTING I-SHALL-BE-GIVING to-YOU TILL OF-HALF-EQUAL OF-THE KINGdom
 half

ΜΟΥ
 egO
 pp 1 Gen Sg
 OF-ME

6:24 **ΚΑΙ** **ΕΞΕΛΘΟΥCΑ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΗ** **ΜΗΤΡΙ** **ΑΥΤΗC** **ΤΙ**
 kai exerchomai legO ho mEtEr autos tis
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg f vi 2Aor Act 3 Sg t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Sg f pi Acc Sg n
 AND OUT-COMING she-said to-THE MOTHER OF-her ANY
 coming-out what ?

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

ΑΙΤΗCΩΜΑΙ **Η** **ΔΕ** **ΕΙΠΕΝ** **ΤΗΝ** **ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΙΩΑΝΝΟΥ** **ΤΟΥ**
 aiteO ho de legO ho kephalE iOannEs ho
 vs Aor Mid 1 Sg t_ Nom Sg f Conj vi 2Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m
 I-SHOULD-BE-REQUESTING THE YET she-said THE HEAD OF-JOHN OF-THE
 the

ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΟC
 baptizO
 vp Pres Act Gen Sg m
 one-DIPizING
 one-baptizing

6:25 **ΚΑΙ** **ΕΙCΕΛΘΟΥCΑ** **ΕΥΘΥC** **ΜΕΤΑ** **CΠΟΥΔΗC** **ΠΡΟC** **ΤΟΝ** **ΒΑCΙΛΕΑ** **ΗΤΗCΑΤΟ**
 kai eiserchomai euthus meta spoudeE pros ho basileus aiteO
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg f Adv Prep n_ Gen Sg f Prep t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Mid 3 Sg
 AND INTO-COMING straightway WITH DILIGENCE TOWARD THE KING she-REQUESTS
 entering

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

ΛΕΓΟΥCΑ **ΘΕΛΩ** **ΙΝΑ** **ΕΞΑΥΤΗC** **ΔΩC** **ΜΟΙ** **ΕΠΙ** **ΠΙΝΑΚΙ**
 legO thelO hina exautEs didOmi egO epi pinax
 vp Pres Act Nom Sg f vi Pres Act 1 Sg Conj Adv vs 2Aor Act 2 Sg pp 1 Dat Sg Prep n_ Dat Sg f
 sayING I-AM-WILLING THAT forthwith YOU-MAY-BE-GIVING to-ME ON BOARD
 me platter

ΤΗΝ **ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΙΩΑΝΝΟΥ** **ΤΟΥ** **ΒΑΠΤΙCΤΟΥ**
 ho kephalE iOannEs ho baptistEs
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m
 THE HEAD OF-JOHN THE DIPist
 baptist

6:26 **ΚΑΙ** **ΠΕΡΙΛΥΠΟC** **ΓΕΝΟΜΕΝΟC** **Ο** **ΒΑCΙΛΕΥC** **ΔΙΑ** **ΤΟΥC** **ΟΡΚΟΥC**
 kai perilypos ginomai ho basileus dia ho horkos
 Conj a_ Nom Sg m vp 2Aor midD Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m
 AND ABOUT-SORROW BECOMING THE KING THRU THE OATHS
 sorrow-stricken because-of

26 And the king was exceeding sorry; [yet] for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

ΚΑΙ **ΤΟΥC** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΥC** **ΟΥΚ** **ΗΘΕΛΗCΕΝ** **ΑΘΕΤΗCΑΙ** **ΑΥΤΗΝ**
 kai ho anakeimai ou thelO atheteO autos
 Conj t_ Acc Pl m vp Pres midD/pasD Acc Pl m Part Neg vi Aor Act 3 Sg vn Aor Act pp Acc Sg f
 AND THE ones-UP-LYING NOT he-WILLS TO-UN-PLACE SAME
 ones-lying-back-at-table to-repudiate her

6:27 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΑΠΟΤΕΙΛΑΣ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΣΠΕΚΟΥΛΑΤΟΡΑ ΕΠΕΤΑΞΕΝ**
 kai euthus apostello ho basileus spekoulatOr epitassO
 Conj Adv vp Aor Act Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Acc Sg m vi Aor Act 3 Sg
AND straightway commissioning THE KING life-guardsmen enjoins
 dispatching

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

ΕΝΕΓΚΑΙ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ
 pherO ho kephalE autos
 vn 2Aor Act t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m
TO-CARRY THE HEAD OF-him
 to-bring

6:28 **ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΩΝ ΑΠΕΚΕΦΑΛΙΣΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΗ ΦΥΛΑΚΗ (6:28) ΚΑΙ**
 kai aperchomai apokephalizO autos en ho phulakE kai
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f Conj
AND FROM-COMING he-FROM-HEADIZES him IN THE GUARD-house AND
 coming-away he-beheads jail

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

ΗΝΕΓΚΕΝ ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ ΠΙΝΑΚΙ ΚΑΙ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΗΝ ΤΩ
 pherO ho kephalE autos epi pinaxi kai didOmi autos ho
 vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m Prep n_ Dat Sg f Conj vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f t_ Dat Sg n
CARRIES THE HEAD OF-him ON BOARD AND GIVES it to-THE
 herjt

ΚΟΡΑΣΙΩ ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΡΑΣΙΟΝ ΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΗΝ ΤΗ ΜΗΤΡΙ ΑΥΤΗΣ
 korasion kai ho korasion didOmi autos ho mEtEr autos
 n_ Dat Sg n Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Acc Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Sg f
maiden AND THE maiden GIVES it to-THE MOTHER OF-her
 herjt

6:29 **ΚΑΙ ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΗΛΘΟΝ ΚΑΙ ΗΡΑΝ ΤΟ**
 kai akouO oi mathEtEs autos erchomai kai airO ho
 Conj vp Aor Act Nom Pl m t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m pp Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi Aor Act 3 Pl t_ Acc Sg n
AND HEARING THE LEARNERS OF-him CAME AND LIFT THE
 hearing-of-it disciples take-away

29 And when his disciples heard [of it], they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

ΠΤΩΜΑ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΕΘΗΚΑΝ ΑΥΤΟ ΕΝ ΜΝΗΜΕΙΩ
 ptOma autos kai tithEmi autos en mnEmeion
 n_ Acc Sg n pp Gen Sg m Conj vi Aor Act 3 Pl pp Acc Sg n Prep n_ Dat Sg n
corpse OF-him AND THEY-PLACE it IN memorial-vault
 tomb

6:30 **ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΟΝΤΑΙ ΟΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ ΚΑΙ**
 kai sunagO oi apostolos pros ho iEsous kai
 Conj vi Pres Pas 3 Pl t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Prep ho t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj
AND ARE-beling-together-led THE commissioners TOWARD THE JESUS AND
 are-being-gathered apostles

30 . And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΑΥΤΩ ΠΑΝΤΑ ΟΣΑ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΚΑΙ ΟΣΑ ΕΔΙΔΑΞΑΝ
 apaggello autos pas hosos poieO kai hosos didaskO
 vi Aor Act 3 Pl pp Dat Sg m a_ Acc Pl n pk Acc Pl n vi Aor Act 3 Pl Conj pk Acc Pl n vi Aor Act 3 Pl
THEY-FROM-MESSAGE to-Him ALL as-much-as THEY-DO AND as-much-as THEY-TEACH
 they-report whatever they-teach

6:31 **ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΔΕΥΤΕ ΥΜΕΙΣ ΑΥΤΟΙ ΚΑΤ ΙΔΙΑΝ ΕΙΣ**
 kai legO autos deutE humeis autos kata idios eis
 Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m vm txx vxx 2 Pl pp 2 Nom Pl pp Nom Pl m Prep a_ Acc Sg f Prep
AND He-IS-sayING to-them HITHER YOU^(P) SAME according-to OWN INTO
 hither-ye ! ye yourselves

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

ΕΡΗΜΟΝ ΤΟΠΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΥΣΑΘΕ ΟΛΙΓΟΝ ΗΣΑΝ ΓΑΡ ΟΙ
 erEmos topos kai anapauO oligos eimi gar ho
 a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Conj vm Aor Mid 2 Pl Adv vi impf vxx 3 Pl Conj t_ Nom Pl m
DESOLATE PLACE AND UP-CEASE-YE FEW WERE for THE-ones
 rest-ye ! briefly the-ones

ΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΟΙ ΥΠΑΓΟΝΤΕΣ ΠΟΛΛΟΙ ΚΑΙ ΟΥΔΕ ΦΑΓΕΙΝ
 erchomai kai ho hupagO polus kai oude esthiO
 vp Pres midD/pasD Nom Pl m Conj t_ Nom Pl m vp Pres Act Nom Pl m a_ Nom Pl m Conj Adv vn 2Aor Act
COMING AND THE-ones UNDER-LEADING MANY AND NOT-YET TO-BE-EATING
 the-ones going-away

ΕΥΚΑΙΡΟΥΝ
 eukaireO
 vi impf Act 3 Pl
THEY-WELL-SEASONED
 they-had-opportunity

6:32 **ΚΑΙ ΑΠΗΛΘΟΝ ΕΝ ΤΩ ΠΛΟΙΩ ΕΙΣ ΕΡΗΜΟΝ ΤΟΠΟΝ ΚΑΤ ΙΔΙΑΝ**
 kai aperchomai en ho ploion eis erEmos topos kata idios
 Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep t_ Dat Sg n n_ Dat Sg n Prep a_ Acc Sg m n_ Acc Sg m Prep a_ Acc Sg f
AND THEY-FROM-CAME IN THE FLOATer INTO DESOLATE PLACE according-to OWN
 they-came-away ship

32 And they departed into a desert place by ship privately.

6:33	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΙΔΟΝ eidO vi 2Aor Act 3 Pl THEY-PERCEIVED	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΥΠΑΓΟΝΤΑΣ hupagO vp Pres Act Acc Pl m UNDER-LEADING going-away	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΓΝΩΣΑΝ epiginOskO vi 2Aor Act 3 Pl THEY-ON-KNOW recognize-them	ΕΠΕΓΝΩΣΑΝ epiginOskO vi 2Aor Act 3 Pl THEY-ON-KNOW recognize-them			
	ΠΟΛΛΟΙ polus a_ Nom Pl m MANY	ΚΑΙ kai Conj AND	ΠΕΖΗ pezE Adv aFOOT	ΑΠΟ apo Prep FROM	ΠΑΣΩΝ pas a_ Gen Pl f ALL	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl f THE	ΠΟΛΕΩΝ polis n_ Gen Pl f cities	ΣΥΝΕΔΡΑΜΟΝ suntrechO vi 2Aor Act 3 Pl THEY-TOGETHER-RAN they-ran-together	ΕΚΕΙ ekei Adv there	ΚΑΙ kai Conj AND
	ΠΡΟΗΛΘΟΝ proerchomai vi 2Aor Act 3 Pl THEY-BEFORE-CAME came-before	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them								
6:34	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΞΕΛΘΩΝ exerchomai vp 2Aor Act Nom Sg m coming-out	ΕΙΔΕΝ eidO vi 2Aor Act 3 Sg He-PERCEIVED	ΠΟΛΥΝ polus a_ Acc Sg m vast	ΟΧΛΟΝ ochlos n_ Acc Sg m THRONG	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΗ splanchnizomai vi Aor pasD 3 Sg he-is-moved-with-compassion	ΕΠΙ epi Prep ON		
	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΟΤΙ hoti Conj that	ΗΣΑΝ eimi vi impf vxx 3 Pl THEY-WERE	ΩΣ hOs Adv AS	ΠΡΟΒΑΤΑ probaton n_ Nom Pl n sheep ^(p)	ΜΗ mE Part Neg NO	ΕΧΟΝΤΑ echO vp Pres Act Nom Pl n HAVING	ΠΟΙΜΕΝΑ poimEn n_ Acc Sg m SHEPHERD	ΚΑΙ kai Conj AND	
	ΗΡΞΑΤΟ archO vi Aor midD 3 Sg He-begins	ΔΙΔΑΣΚΕΙΝ didaskO vn Pres Act TO-BE-TEACHING	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΠΟΛΛΑ polus a_ Acc Pl n much many-things						
6:35	ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΔΗ EdE Adv ALREADY	ΩΡΑΣ hOra n_ Gen Sg f OF-HOUR	ΠΟΛΛΗΣ polus a_ Gen Sg f much-advanced	ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ginomai vp 2Aor midD Gen Sg f BECOMING	ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proserchomai vp 2Aor Act Nom Pl m coming-to	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him him			
	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΜΑΘΗΤΑΙ mathEtEs n_ Nom Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΕΛΕΓΟΝ legO vi impf Act 3 Pl said	ΟΤΙ hoti Conj that	ΕΡΗΜΟΣ erEmos a_ Nom Sg m DESOLATE	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΤΟΠΟΣ topos n_ Nom Sg m PLACE	
	ΚΑΙ kai Conj AND	ΗΔΗ EdE Adv ALREADY	ΩΡΑ hOra n_ Nom Sg f HOUR	ΠΟΛΛΗ polus a_ Nom Sg f MANY much-advanced						
6:36	ΑΠΟΛΥΣΟΝ apoluO vm Aor Act 2 Sg dismiss-you !	ΑΥΤΟΥΣ autos pp Acc Pl m them	ΙΝΑ hina Conj THAT	ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ aperchomai vp 2Aor Act Nom Pl m coming-away	ΕΙΣ eis Prep INTO	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΚΥΚΛΩ kuklO n_ Dat Sg m to-AROUND around	ΑΓΡΟΥΣ agros n_ Acc Pl m FIELDS	ΚΑΙ kai Conj AND	
	ΚΩΜΑΣ kOmE n_ Acc Pl f VILLAGES	ΑΓΟΡΑΣΩΣΙΝ agorazO vs Aor Act 3 Pl THEY-SHOULD-BE-BUYING	ΕΑΥΤΟΙΣ heautou pf 3 Dat Pl m to-selves themselves	ΤΙ tis pi Acc Sg n ANY	ΦΑΓΩΣΙΝ esthiO vs 2Aor Act 3 Pl THEY-MAY-BE-EATING					
6:37	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ de Conj YET	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokrinomai vp Aor pasD Nom Sg m answerING	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΔΟΤΕ didOmi vm 2Aor Act 2 Pl BE-GIVING be-ye-giving !	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΥΜΕΙΣ humeis pp 2 Nom Pl YOU ^(p) ye		
	ΦΑΓΕΙΝ esthiO vn 2Aor Act TO-BE-EATING	ΚΑΙ kai Conj AND	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legO vi Pres Act 3 Pl THEY-ARE-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ aperchomai vp 2Aor Act Nom Pl m FROM-COMING coming-away	ΑΓΟΡΑΣΩΜΕΝ agorazO vs Aor Act 1 Pl WE-SHOULD-BE-BUYING	ΔΗΝΑΡΙΩΝ dEnarion n_ Gen Pl n OF-DENARII			
	ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ diakosioi n_ Gen Pl n TWO-hundred	ΑΡΤΟΥΣ artos n_ Acc Pl m BREADS bread ^(p)	ΚΑΙ kai Conj AND	ΔΩΣΟΜΕΝ didOmi vi Fut Act 1 Pl WE-SHALL-BE-GIVING	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΦΑΓΕΙΝ esthiO vn 2Aor Act TO-BE-EATING				

33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.

34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time [is] far passed:

36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.

37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?

6:38	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΔΕ ΛΕΓΕΙ de legO Conj vi Pres Act 3 Sg YET He-IS-sayING	ΑΥΤΟΙΣ ΠΟΣΟΥΣ autos posos pp Dat Pl m pq Acc Pl m to-them how-many how-many ?	ΕΧΕΤΕ ΑΡΤΟΥΣ exete artos WH WH NA vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-HAVING BREADS cakes-of-bread	
	ΕΧΕΤΕ echO vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-HAVING	ΥΠΑΓΕΤΕ hupagO vm Pres Act 2 Pl BE-UNDER-LEADING be-ye-going-away !	ΙΔΕΤΕ eidO vm 2Aor Act 2 Pl BE-PERCEIVING be-ye-perceiving !	ΚΑΙ ΓΝΩΝΤΕΣ kai ginOskO Conj vp 2Aor Act Nom Pl m AND KNOWING	ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΠΕΝΤΕ legO pente vi Pres Act 3 Pl ni numeral THEY-ARE-sayING FIVE
	ΚΑΙ ΔΥΟ ΙΧΘΥΑΣ kai duo ichthus Conj ni numeral n_ Acc Pl m AND TWO FISHES				

38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.

6:39	ΚΑΙ ΕΠΕΤΑΞΕΝ kai epitassO Conj vi Aor Act 3 Sg AND He-enjoins	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΑΝΑΚΛΙΘΗΝΑΙ anaklinO WH NA vn Aor Act to-recline	ΠΑΝΤΑΣ pas a_ Acc Pl m ALL	ΣΥΜΠΟCΙΑ sumposion n_ Acc Pl n TOGETHER-DRINK company
	ΚΑΙ ΕΠΕΤΑΞΕΝ kai epitassO Conj vi Aor Act 3 Sg AND He-enjoins	ΑΥΤΟΙΣ autos pp Dat Pl m to-them	ΑΝΑΚΛΙΘΗΝΑΙ anaklinO WH NA vn Aor Act to-recline	ΠΑΝΤΑΣ pas a_ Acc Pl m ALL	ΣΥΜΠΟCΙΑ sumposion n_ Acc Pl n TOGETHER-DRINK company
	ΚΑΙ ΔΥΟ ΙΧΘΥΑΣ kai duo ichthus Conj ni numeral n_ Acc Pl m AND TWO FISHES				

39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

6:40	ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΤΕΚΑΝ kai anepiptO Conj vi Aor Act 3 Pl AND they-lean-back	ΠΡΑΣΙΑΙ prasia n_ Nom Pl f PRACTISE plot	ΠΡΑΣΙΑΙ prasia n_ Nom Pl f PRACTISE plot	ΚΑΤΑ kata Prep according-to	ΕΚΑΤΟΝ hekaton ni numeral HUNDRED	ΚΑΙ ΚΑΤΑ kai kata Conj Prep AND according-to	ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ pentEkonta ni numeral FIVE-ty fifty
	ΚΑΙ ΑΝΕΠΙΤΕΚΑΝ kai anepiptO Conj vi Aor Act 3 Pl AND they-lean-back	ΠΡΑΣΙΑΙ prasia n_ Nom Pl f PRACTISE plot	ΠΡΑΣΙΑΙ prasia n_ Nom Pl f PRACTISE plot	ΚΑΤΑ kata Prep according-to	ΕΚΑΤΟΝ hekaton ni numeral HUNDRED	ΚΑΙ ΚΑΤΑ kai kata Conj Prep AND according-to	ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ pentEkonta ni numeral FIVE-ty fifty

40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.

6:41	ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ kai lambanO Conj vp 2Aor Act Nom Sg m AND GETTING taking	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΕΝΤΕ pente ni numeral FIVE	ΑΡΤΟΥΣ artos n_ Acc Pl m BREADS cakes-of-bread	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai ho Conj t_ Acc Pl m AND THE	ΔΥΟ duo ni numeral TWO	ΙΧΘΥΑΣ ichthus n_ Acc Pl m FISHES
	ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ kai lambanO Conj vp 2Aor Act Nom Sg m AND GETTING taking	ΤΟΥΣ ho t_ Acc Pl m THE	ΠΕΝΤΕ pente ni numeral FIVE	ΑΡΤΟΥΣ artos n_ Acc Pl m BREADS cakes-of-bread	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai ho Conj t_ Acc Pl m AND THE	ΔΥΟ duo ni numeral TWO	ΙΧΘΥΑΣ ichthus n_ Acc Pl m FISHES

41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and brake the loaves, and gave [them] to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.

ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ anablepO vp Aor Act Nom Sg m UP-looking looking-up	ΕΙC ΤΟΝ eis ho Prep t_ Acc Sg m INTO THE	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranos n_ Acc Sg m heaven	ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogeO vi Aor Act 3 Sg He-blessES	ΚΑΙ ΚΑΤΕΚΛΑCΕΝ kai kataklaO Conj vi Aor Act 3 Sg AND DOWN-BREAKS breaks-up	ΤΟΥC ho t_ Acc Pl m THE
ΑΝΑΒΛΕΨΑΣ anablepO vp Aor Act Nom Sg m UP-looking looking-up	ΕΙC ΤΟΝ eis ho Prep t_ Acc Sg m INTO THE	ΟΥΡΑΝΟΝ ouranos n_ Acc Sg m heaven	ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ eulogeO vi Aor Act 3 Sg He-blessES	ΚΑΙ ΚΑΤΕΚΛΑCΕΝ kai kataklaO Conj vi Aor Act 3 Sg AND DOWN-BREAKS breaks-up	ΤΟΥC ho t_ Acc Pl m THE

ΑΡΤΟΥC artos n_ Acc Pl m BREADS cakes-of-bread	ΚΑΙ ΕΔΙΔΟΥ kai didOmi Conj vi impf Act 3 Sg AND GAVE	ΤΟΙC ho t_ Dat Pl m to-THE	ΜΑΘΗΤΑΙC mathEtEs n_ Dat Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΙΝΑ hina Conj THAT
ΑΡΤΟΥC artos n_ Acc Pl m BREADS cakes-of-bread	ΚΑΙ ΕΔΙΔΟΥ kai didOmi Conj vi impf Act 3 Sg AND GAVE	ΤΟΙC ho t_ Dat Pl m to-THE	ΜΑΘΗΤΑΙC mathEtEs n_ Dat Pl m LEARNers disciples	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	ΙΝΑ hina Conj THAT

ΠΑΡΑΤΙΘΩCΙΝ paratithEmi vs Pres Act 3 Pl THEY-MAY-BE-BESIDE-PLACING they-may-be-placing-before	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	ΚΑΙ ΤΟΥC kai ho Conj t_ Acc Pl m AND THE	ΔΥΟ duo ni numeral TWO	ΙΧΘΥΑC ichthus n_ Acc Pl m FISHES	ΕΜΕΡΙCΕΝ merizo vi Aor Act 3 Sg He-PARTS	ΠΑCΙΝ pas a_ Dat Pl m to-ALL
ΠΑΡΑΤΙΘΩCΙΝ paratithEmi vs Pres Act 3 Pl THEY-MAY-BE-BESIDE-PLACING they-may-be-placing-before	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	ΚΑΙ ΤΟΥC kai ho Conj t_ Acc Pl m AND THE	ΔΥΟ duo ni numeral TWO	ΙΧΘΥΑC ichthus n_ Acc Pl m FISHES	ΕΜΕΡΙCΕΝ merizo vi Aor Act 3 Sg He-PARTS	ΠΑCΙΝ pas a_ Dat Pl m to-ALL

6:42	ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ kai esthiO Conj vi 2Aor Act 3 Pl AND THEY-ATE	ΠΑΝΤΕC pas a_ Nom Pl m ALL	ΚΑΙ ΕΧΟΡΤΑCΘΗCΑΝ kai chortazO Conj vi Aor Pas 3 Pl AND ARE-satisfiED
	ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ kai esthiO Conj vi 2Aor Act 3 Pl AND THEY-ATE	ΠΑΝΤΕC pas a_ Nom Pl m ALL	ΚΑΙ ΕΧΟΡΤΑCΘΗCΑΝ kai chortazO Conj vi Aor Pas 3 Pl AND ARE-satisfiED

42 And they did all eat, and were filled.

6:43	ΚΑΙ ΗΡΑΝ kai airO Conj vi Aor Act 3 Pl AND THEY-LIFT they-pick-up	ΚΛΑCΜΑΤΑ klasma n_ Acc Pl n BREAKS fragments	ΔΩΔΕΚΑ dOdeka ni numeral TWO-TEN twelve	ΚΟΦΙΝΩΝ kophinos n_ Gen Pl m OF-PANNIERS panniers	ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ plErOma n_ Acc Pl n FILLings filled-up	ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΩΝ kai apo ho Conj Prep t_ Gen Pl m AND FROM THE
	ΚΑΙ ΗΡΑΝ kai airO Conj vi Aor Act 3 Pl AND THEY-LIFT they-pick-up	ΚΛΑCΜΑΤΑ klasma n_ Acc Pl n BREAKS fragments	ΔΩΔΕΚΑ dOdeka ni numeral TWO-TEN twelve	ΚΟΦΙΝΩΝ kophinos n_ Gen Pl m OF-PANNIERS panniers	ΠΛΗΡΩΜΑΤΑ plErOma n_ Acc Pl n FILLings filled-up	ΚΑΙ ΑΠΟ ΤΩΝ kai apo ho Conj Prep t_ Gen Pl m AND FROM THE

43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.

ΙΧΘΥΩΝ
ichthus
n_ Gen Pl m
FISHES

6:44	ΚΑΙ ΗCΑΝ kai eimi Conj vi impf vxx 3 Pl AND WERE	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΦΑΓΟΝΤΕC esthiO vp 2Aor Act Nom Pl m ones-EATING ones-eating	ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC WH WH t_ Acc Pl m THE	ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC WH NA t_ Acc Pl m THE	ΑΥΤΟΥC WH NA n_ Acc Pl m BREADS cakes-of-bread
	ΚΑΙ ΗCΑΝ kai eimi Conj vi impf vxx 3 Pl AND WERE	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΦΑΓΟΝΤΕC esthiO vp 2Aor Act Nom Pl m ones-EATING ones-eating	ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC WH WH t_ Acc Pl m THE	ΤΟΥC ΑΡΤΟΥC WH NA t_ Acc Pl m THE	ΑΥΤΟΥC WH NA n_ Acc Pl m BREADS cakes-of-bread

44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.

ΠΕΝΤΑΚΙΣΧΙΛΙΟΙ ἄνδρες
 pentakischilioi anEr
 n_ Nom Pl m n_ Nom Pl m
FIVE-times-THOUSAND MEN
 five-thousand

6:45 **ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ἄναγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ**
 kai euthus anagkazO ho mathEtEs autos embainO eis ho
 Conj Adv vi Aor Act 3 Sg t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m pp Gen Sg m vn 2Aor Act Prep t_ Acc Sg n
AND straightway He-necessitatES THE LEARNers OF-Him TO-IN-STEP INTO THE
 he-compels disciples to-step-in

45 . And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.

πλοῖον καὶ προαγεῖν εἰς τὸ πέραν πρὸς βηθσαϊδαν ἕως
 ploion kai proagO eis ho peran pros bEthsaida heOs
 n_ Acc Sg n Conj vn Pres Act Prep t_ Acc Sg n Adv Prep ni proper Conj
FLOATer AND TO-BE-BEFORE-LEADING INTO THE OTHER-SIDE TOWARD BETHSAIDA TILL
 ship to-be-preceding

αὐτὸς ἀπολυεὶ τὸν ὄχλον
 autos apoluO ho ochlos
 pp Nom Sg m vi Pres Act 3 Sg t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m
He IS-FROM-LOOSING THE THRONG
 is-dismissing

6:46 **ΚΑΙ ἀποτάσας αὐτοὺς ἀπηλθὼν εἰς τὸ ὄρος προσεύχασθαι**
 kai apotassomai autos aperchomai eis ho oros proseuchomai
 Conj vp Aor Mid Nom Sg m pp Dat Pl m vi 2Aor Act 3 Sg Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg m vn Aor midD
AND FROM-SETTing to-them He-FROM-CAME INTO THE mountain TO-pray
 taking-leave he-came-away

46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.

6:47 **ΚΑΙ ὡς ἰδὼν γενόμενος ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς**
 kai opsios ginomai eimi ho ploion en mesos ho
 Conj a_ Gen Sg f vp 2Aor midD Gen Sg f vi impf vxx 3 Sg t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n Prep a_ Dat Sg n t_ Gen Sg f
AND OF-evening BECOMING WAS THE ship IN MIDst OF-THE
 middle

47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

θάλασσης καὶ αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς
 thalassa kai autos monos epi ho gE
 n_ Gen Sg f Conj pp Nom Sg m a_ Nom Sg m Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
SEA AND He ONLY ON THE LAND
 alone

6:48 **ΚΑΙ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένου ἐν τῷ ἐλαυνεῖν**
 kai eidO autos basanizO en ho elaunO
 Conj vp 2Aor Act Nom Sg m pp Acc Pl m vp Pres Pas Acc Pl m Prep t_ Dat Sg m vn Pres Act
AND PERCEIVING them being-ORDEALized IN THE TO-BE-DRIVING
 being-tormented to-be-rowing

48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

ἦν γὰρ ὁ ἀνέμος ἐναντιὸς αὐτοῖς περὶ τέταρτην φυλακὴν
 eimi gar ho anemos enantios autos peri tetartos phulakE
 vi impf vxx 3 Sg Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m a_ Nom Sg m pp Dat Pl m Prep a_ Acc Sg f n_ Acc Sg f
WAS for THE WIND IN-INSTEAD to-them ABOUT FOURth GUARD
 contrary watch

τῆς νύκτος ἐρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς
 ho nux erchomai pros autos peripateO epi ho
 t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f vi Pres midD/pasD 3 Sg Prep pp Acc Pl m vp Pres Act Nom Sg m Prep t_ Gen Sg f
OF-THE NIGHT He-IS-COMING TOWARD them ABOUT-TREADING ON THE
 walking

θάλασσης καὶ ἠέλεν παρελθεῖν αὐτοὺς
 thalassa kai thelo parerchomai autos
 n_ Gen Sg f Conj vi impf Act 3 Sg vn 2Aor Act pp Acc Pl m
SEA AND WILLED TO-BE-BESIDE-COMING them
 he-willed to-be-passing-by

6:49 **Οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα**
 ho de eidO autos epi ho thalassa peripateO
 t_ Nom Pl m Conj vp 2Aor Act Nom Pl m pp Acc Sg m Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f vp Pres Act Acc Sg m
THE YET PERCEIVING Him ON THE SEA ABOUT-TREADING
 ones-perceiving walking

49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

ἑδοσαν ὅτι φάντασμα ἐστίν καὶ ἀνεκράσαν
 dokeO hoti phantasma eimi kai anakrazO
 vi Aor Act 3 Pl Conj n_ Nom Sg n vi Pres vxx 3 Sg Conj vi Aor Act 3 Pl
THEY-SEEM that APPEAR-effect He-IS AND THEY-UP-CRY
 suppose phantom they-cry-out

6:50 **Πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταραχέσαν ὁ δὲ εὐθὺς**
 pas gar autos eidO kai tarassO ho de euthus
 a_ Nom Pl m Conj pp Acc Sg m vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi Aor Pas 3 Pl t_ Nom Sg m Conj Adv
ALL for Him PERCEIVED AND WERE-DISTURBED THE YET straightway
 they-perceived

50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not

ΕΛΛΗCEN MET AYTON KAI ΛEΓEΙ AYTOIC ΘAPCEITE EΓΩ
 laleO meta autos kai legO autos tharseO egO
 vi Aor Act 3 Sg Prep pp Gen Pl m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m vm Pres Act 2 Pl pp 1 Nom Sg
 He-TALKS WITH them AND IS-saying to-them BE-YE-COURAGE-ING I
 he-speaks

afraid.

EIMI MH ΦOBEICΘE
 eimi mE phobeO
 vi Pres vxx 1 Sg Part Neg vm Pres midD/pasD 2 Pl
 AM NO BE-FEARING
 be-ye-fearing !

6:51 KAI ANEBH PROS AYTOYC EIC TO PLOION KAI EKOTACEN O
 kai anabainO pros autos eis ho ploion kai kopazO ho
 Conj vi 2Aor Act 3 Sg Prep pp Acc Pl m Prep t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n Conj vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m
 AND UP-STEPPed TOWARD them INTO THE FLOATer AND STRIKES THE
 he-stepped-up

51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

ANEMOC KAI LIAN | | [EK PERISSOY] | EN EAYTOIC EZICTANTO
 anemos kai lian ek perissos en heautou existEmi
 n_ Nom Sg m Conj Adv Prep a_ Gen Sg n Prep pf 3 Dat Pl m vi impf Mid 3 Pl
 WIND AND VERY OUT OF-excessive IN selves THEY-are-OUT-STOOD
 among themselves they-are-amazed

6:52 OY GAP CYNHKAN EPI TOIC APTOIC ALLA HN AYTON H
 ou gar suniEmi epi ho artos alla eimi autos ho
 Part Neg Conj vi Aor Act 3 Pl Prep t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Conj vi impf vxx 3 Sg pp Gen Pl m t_ Nom Sg f
 NOT for THEY-understand ON THE BREADS but WAS OF-them THE
 bread^(p)

52 For they considered not [the miracle] of the loaves: for their heart was hardened.

KAPDIA PETPΩPOMENH
 kardia pOroO
 n_ Nom Sg f vp Perf Pas Nom Sg f
 HEART HAVING-been-CALLOUSED

6:53 KAI DIAPERACANTEC EPI THN GHN HΛΘON EIC GENNHCAPEΤ KAI
 kai diaperaO epi ho gE erchomai eis gennEsaret kai
 Conj vp Aor Act Nom Pl m Prep t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f vi 2Aor Act 3 Pl Prep ni proper Conj
 AND ferrying ON THE LAND THEY-CAME INTO GENNESARET AND

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

PROCPOMICΘCAN
 prosormizO
 vi Aor Pas 3 Pl
 ARE-TOWARD-RUSHED
 are-moored

6:54 KAI EZELΘONTΩN AYTON EK TOY PLOIOY EYΘYC EΠIΓNONTEC
 kai exerchomai autos ek ho ploion euthus epiginOskO
 Conj vp 2Aor Act Gen Pl m pp Gen Pl m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n Adv vp 2Aor Act Nom Pl m
 AND OF-OUT-COMING them OUT OF-THE FLOATer straightway ON-KNOWLEDG
 of-coming-out of-them ship recognizing

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

AYTON
 autos
 pp Acc Sg m
 Him

6:55 ΠEPIEΔPAMON OΛHN THN XΩPAN EK EKHNH KAI HPZANTO EΠI TOIC
 peritrechO holos ho chOra ekeinos kai archO epi ho
 vi Aor Act 3 Pl a_ Acc Sg f t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pd Acc Sg f Conj vi Aor midD 3 Pl Prep t_ Dat Pl m
 ABOUT-RAN WHOLE THE SPACE that AND THEY-begin ON THE
 ran-about country

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

KPABATTOIC TOYC KAKWC EXONTAC ΠEPIΦEPEIN OΠOY HKOYON
 krabattos ho kakOs echO peripherO hopou akouO
 n_ Dat Pl m t_ Acc Pl m Adv vp Pres Act Acc Pl m vn Pres Act Adv vi impf Act 3 Pl
 PALLETS THE-ones EVILly HAVING TO-BE-ABOUT-CARRYING THE-?-where THEY-HEARD
 the-ones illness to-be-carrying-about where⁹

OTI ECTIN
 hoti eimi
 Conj vi Pres vxx 3 Sg
 that He-IS

6:56 KAI OΠOY AN EICEΠOPEYETO EIC KΩMAC H EIC ΠOΛEIC H EIC AΓPOYC
 kai hopou an eispeouomai eis kOmE E eis polis E eis agros
 Conj Adv Part vi impf midD/pasD 3 Sg Prep n_ Acc Pl f Part Prep n_ Acc Pl f Part Prep n_ Acc Pl m
 AND THE-?-where EVER He-INTO-WENT INTO VILLAGES OR INTO cities OR INTO FIELDS

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might

ΕΝ **ΤΑΙΣ** **ΑΓΟΡΑΙΣ** **ΕΤΙΘΕCΑΝ** **ΤΟΥC** **ΑCΘΕΝΟΥΝΤΑC** **ΚΑΙ** **ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ**
 en ho agora tithEmi ho astheneO kai parakaleO
 Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f vi impf Act 3 Pl t_Acc Pl m vp Pres Act Acc Pl m Conj vi impf Act 3 Pl
IN **THE** **BUY-places** **THEY-PLACE** **THE** **ones-beING-UN-FIRM** **AND** **THEY-BESIDE-CALLED**
 markets they-entreated

touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

ΑΥΤΟΝ **ΙΝΑ** **ΚΑΝ** **ΤΟΥ** **ΚΡΑΣΠΕΔΟΥ** **ΤΟΥ** **ΙΜΑΤΙΟΥ** **ΑΥΤΟΥ**
 autos hina kan ho kraspedon ho himation autos
 pp Acc Sg m Conj Cond Con t_Gen Sg n n_Gen Sg n t_Gen Sg n n_Gen Sg n pp Gen Sg m
Him **THAT** **AND-[IF]-EVER** **OF-THE** **HANG-FOOT** **OF-THE** **cloak** **OF-Him**
 and-if-ever the tassel OF-THE

ΑΨΩΝΤΑΙ **ΚΑΙ** **ΟCΟΙ** **ΑΝ** **ΗΨΑΝΤΟ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕCΩΖΟΝΤΟ**
 haptO kai hosos an haptO autos sOzO
 vs Aor Mid 3 Pl Conj pk Nom Pl m Part vi Aor midD 3 Pl pp Gen Sg m vi impf Pas 3 Pl
THEY-SHOULD-BE-TOUCHING **AND** **as-many-as** **EVER** **TOUCH** **OF-it** **were-SAVED**
 him;it